



## **24th Jewish Culture Festival in Krakow** **June 27th – July 6th, 2014**

### **REPORT**



24th Jewish Culture Festival was held under the Honorary Patronage of H.E. Bronisław Komorowski, President of the Republic of Poland.

Małopolska Region was a main partner of the 24th Festival.



## PROGRAM of the 24th Jewish Culture Festival

As it was a case last year, the festival was divided into five sections addressed to particular audiences:



For those, who would like to explore Jewish tradition in a traditional way



For those, who would like to cross musical, ethnic and religious borders



For those, who explore the world with their senses



For those, who would like to discover, discuss and learn



A special program for children and their parents

The content of the festival is described best by four words, that were also used for promotion of the 24th edition of the festival:

### Ashkenaz

According to the Book of Genesis the son of Gomer, the progenitor of the Slavs and Germans among others; the name is used to identify the culture of Jews originating from Central and Eastern Europe covering the entire Yiddishkeit and constituting by far the most dominant group among the Jews

### Mizrah

meaning 'the East' in Hebrew, the Mizrahi are Jews from the Middle East, regions inhabited mostly by Muslims; the term also includes Jews from the Maghreb and Sephardic Jews

### Dybbuk

a spirit from in-between the two worlds; it cannot rest and takes possession of the body of a living person; one of the most important literary and cultural topos associated with Jewish folklore, present in Kabbalah, but also inspiring for the contemporary pop culture

### Kibbutz

an idea which has helped build the state of Israel; settlements established since 1910 in the areas of Palestine, based on an assumption that the community is the foundation of human relationships; a socio-cultural phenomenon which has affected all aspects of life in contemporary Israel



**24th Festival** featured **244 events**:

**140 events in the main festival program,**

organized by the Jewish Culture Festival Society, including:

- **25 musical events: concerts, DJ-parties, including also *Shalom on Szeroka Street* concert**
- **26 lectures, meetings and presentations**
- **50 workshops**
- **5 film screenings**
- **26 guided tours**
- **4 exhibitions**
- **4 religious ceremonies**

**104 accompanying events,**

organized by our partners: JCC Krakow, Galicia Jewish Museum, Taube Foundation and Znak Monthly

**119 artists**, instructors, lecturers **from 5 countries**: Israel, the United States, Germany, Holland and Poland were invited to participate in the main festival program

**52 volunteers from 5 countries**: Poland, Germany and for the first time from Israel, Hungary and Bulgaria helped us in realization of the 24<sup>th</sup> Festival

**30,000 persons** participated in the festival events, which is **much higher** number than in the past: the *Shalom on Szeroka Street* concert alone was attended by more than 20,000 people (compared to some 15,000 in past years).





## CONCERTS AND OTHER MUSICAL EVENTS

Concerts at the Tempel Synagogue:

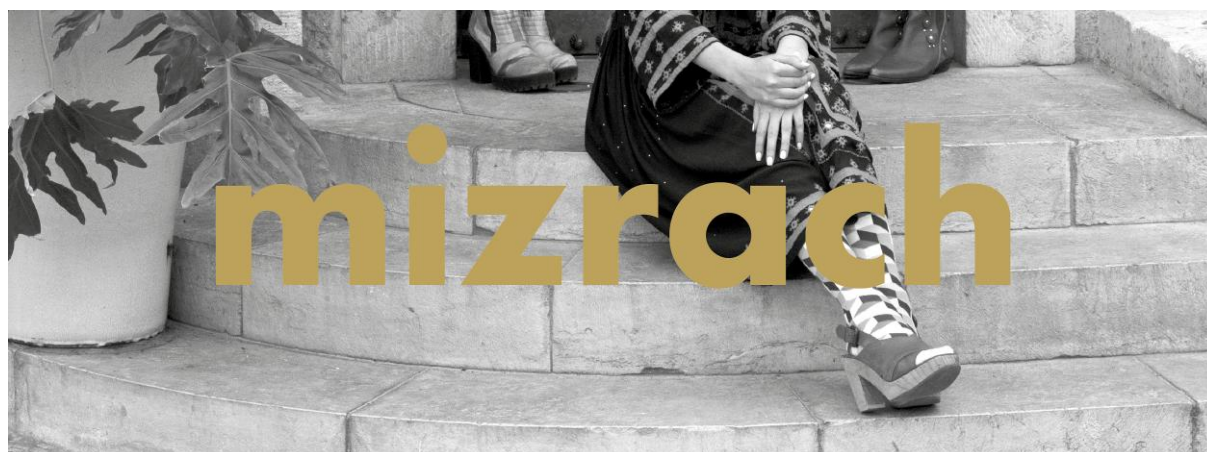
1. **Classics at Noon:** piano recital by Menachem Bristowski (IL), featuring: Tadeusz Jakubowicz (piano), President of the Jewish Community in Kraków
2. **Cantors' Concert: *Next Generation***; Cantor Moshe Fishel (IL) Cantor Elazar Vinograd (IL), Cantor Abraham Kirshenbaum (IL), The Bells Vocal Ensemble Choir (IL), conductor: Maestro Yossi Schwartz, accompaniment: Menachem Bristowski (IL) producer: Yosi Notkowitz (IL)
3. **Erik Friedlander (USA): *Song of the Scribes***
4. **Daniel Zamir Quartet (IL): *Saxophonist on the Roof***
5. **Shura Lipovsky & Novaya Shira Ensemble (NL):** Shura Lipovsky (vocal), Bert Vos (violin), Paul Prenen (piano), Peter van Os (accordion), Maaïke Roelofs (cello), Marjolijn van Roon (flute)
6. **Frank London & Deep Singh (USA): *Sharabi***: Deep Singh (percussion), Frank London (trumpet), Manu Narayan (vocal), Sarah Gordon (vocal), Norbert Goldberg (drums), Booker King (bass guitar), Jeremiah Lockwood (guitar), Sanne Möricke (accordion), Michael Winograd (clarinet)
7. **A-WA (IL):** Tair Haim (vocal), Tagel Haim (vocal), Liron Haim (vocal), Amir Bresler (drums), Hod Moshonov (keyboards), YogeV Glusman (bass guitar)
8. **Tarras Band (USA):** Peter Sokolow (piano), Michael Winograd (clarinet), Dave Licht (drums), Jim Guttman (double bass), Ben Holmes (trumpet)
9. **Shai Tsabari & The Middle East Groove All-Stars (IL):** Shai Tsabari (vocal), Assaf Talmudi (keyboards, arrangements), Itamar Ziegler (guitars), Gershon Weiserfirer (electric oud), Amir Bressler (drums), Adir Dadia (sound)
10. **Neta Elkayam (IL): *Howa Jani***: Neta Elkayam (vocal), Amit Hai Cohen (piano), Elad Levi (violin), Netanel Ben Shitrit (darbuka), Moshe Bakhar (oud), Gal Maestro (double bass), Meir Amar (percussions)
11. **Leopold Kozłowski and Friends (PL)**





**Teder Weekender: Kraków Meets Tel Aviv @ FKŻ** – series of DJ-parties

12. **Future Sounds: From Beats&Bass to Electronica&House:** PL: Teielte + Geek Clique; IL: Amir Egozy + Red Axes + Avigad Baggio
13. **Vintage Sounds: From Polish Delights to Middle Eastern Madness:** PL: Soul Service + Druh Sławek; IL: Fortuna Records Crew (Zack + Hectik)
14. **Teder Picnic - Freestyle Vibes Under the Sun:** PL: MLDVA + Senor Soul; IL: Hectik + Cohenbeats + Teder Crew (Walter + Zack + Dror + Markey Funk + Rejoycer)
15. **Teder Before Party @ Cheder:** Cohenbeats (IL)
16. **Shalom on Szeroka Street** – 7-hours long open-air presentation of Jewish music from all around the globe, feat.: Easy Cheesy (PL), Strauss / Warschauer Duo (USA) & Friends, A-WA (IL), Shai Tsabari Middle East Groove All-Stars Orchestra (IL), *Sharabi* feat. Frank London i Deep Singh (USA), Tarras Ensemble (USA), Neta Elkayam (IL) as well as Festival All-Stars Orchestra
17. **A Musical Cruise on the Vistula: Liron Amram & The Panthers** (IL): Liron Amram (vocal, guitar), Allon Carmely (bass), Yonatan Daskal (keyboards), Tal Kochavi (drums) – 2 cruises
18. **theAngeley** (IL): Rotem Bar Or (vocal, guitar), Maya Lee Roman (vocal, viola), Aner Paker (vocal, double bass), Maayan Zimry (vocal, percussions), Udi Naor (vocal, percussions), Uri Marom (vocal, clarinet, flute)
19. **Midnite Session @ Alchemia:** Liron Amram & The Panthers (IL)
20. **Midnite Session @ Alchemia:** Tarras Band (USA) & Sharabi (USA)
21. **Midnite Session @ Alchemia:** Shai Tsabari (IL) & Sharabi (USA)
22. **Midnite Session @ Alchemia:** Sharabi (USA)
23. **Mizrachi Party @ Alchemia:** A-WA (IL), Shai Tsabari (IL), Neta Elkayam (IL)
24. **Tea Dance Party**, Steve Weintraub (USA) and the Festival Yiddish Dance Band: Sanne Möricke (DE), Deborah Strauss (USA), Jeff Warschauer (USA), feat. participants in the festival klezmer music workshops







## LECTURES, PRESENTATIONS, MEETINGS

**Kibbutz** – series of lectures and presentations supported by the Middle East Forum

1. Alex Dancyg (IL): *European and Polish Roots of the Kibbutz Movement*
2. Konstanty Gebert (PL): *Kibbutz – the Fate of Real-Life Utopia*
3. Alex Dancyg (IL): *I've Been a Kibbutz Resident. My Kibbutz Yesterday, Today and Tomorrow*
4. Yael Neeman (IL): *We Were the Future. Childhood in Kibbutz.*
5. Yuval Yasky (IL): *Kibbutz: Architecture without Precedence.*
6. Maria Cieśla, Agata Maksimowska (PL): *Grochów – the Polish Kibbutz*
7. Ofer Vardi, Assi Haim (IL): *Communal Dining – Stories And Recipes From the Kibbutz*

**Jewish Identity and Subcultures** – series of lectures and presentations supported by the Foundation for Polish-German Cooperation, organized in partnership with the polenmARkT e.V.; moderation: Alexander Pehlemann (DE)

8. Alexander Nym (DE): *Pop-mysticism: Kaballah References and Representations in Contemporary Music*
9. Sławomir Gołaszewski (PL): *Black Judaism & the Polish Punky Reggae Party*
10. Klaus Walter (DE): *We Are Ugly, But We Have the Music – The Jewish Influence on New York Punk and American Pop Music*

**Between Worlds** – series of dedicated to the idea of Dybbuk, on 100th anniversary of the first publication of An-sky's 'The Dybbuk'

11. *Ansky's Dybbuk and the Modern Jewish and Polish Identity*, dr Agnieszka Legutko (PL/USA)
12. *Dancing at Two Weddings: Polish and Jewish Wedding Traditions*, dr Agnieszka Legutko (PL/USA), Michael Alpert (USA)





**25 Years of Polish Freedom** – series of meetings dedicated to the anniversary of the fall of communism in Poland, under the patronage of the New Eastern Europe

13. ***Celebrating Solidarity With the Women Who Helped Bring Democracy to Poland*** – panel discussion with **Wanda Nowicka**, Deputy Marshall of the Polish Parliament, **Anna Dodziuk** (PL), **Bożena Keff** (PL), **Monika Krajewska** (PL), **Joanna Szczęsna** (PL), **Irena Grudzińska-Gross** (USA), moderation: **Shana Penn** (USA)
14. ***Solidarity's Secret*** – meeting with **Shana Penn**, author of the book under the same title and the preview of parts of **Marta Dzido's** film *Solidarity According to Women*
15. ***Another Meeting with Shevah Weiss***; former Israeli Ambassador in Poland in conversation with **Sigmund A. Rolat**
16. ***Masters of Klezmer Music***, presentation by **Peter Sokolow** (USA)
17. ***Time To Say Goodbye*** – meeting with **Zvi Rav-Ner**, Israeli Ambassador in Poland
18. ***Eyes Filled with Sand*** – meeting with **Paweł Smoleński** (PL)
19. ***Kitchen Stories. Each Recipe Tells a Story*** – meeting moderated by **Głodne Kawalki - Sabina Francuz** (PL)
20. ***Yiddish Vinkl*** - 3 meetings for those, who would like to schmooze in Yiddish; moderation: **dr Agnieszka Legutko** (PL/USA), **Anna Rozenfeld** (PL)

**Star @ Cheder** – meetings with the festival artists

21. **Erik Friedlander** (USA)
22. **Shura Lipovsky** (USA)
23. **A-WA** (IL)
24. **Shai Tsabari** (IL)





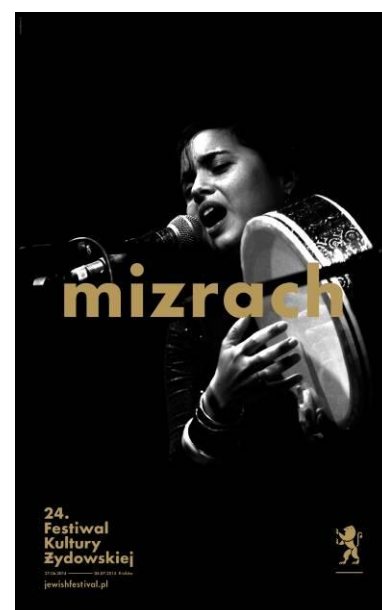
## WORKSHOPS

**Jewish Art** – workshop series dedicated to traditional and contemporary Jewish art

1. **Visual Midrash: Pilgrim Festivals Seen Through Art**, Monika Krajewska (PL) – 3 meetings
2. **Snapshot – Urban Project**, Mi Polin: Helena Czernek, Aleksander Prugar (PL)
3. **Jewish Design**, Mi Polin: Helena Czernek, Aleksander Prugar (PL)

**Jewish Cooking** – series of workshops presenting diversity of Jewish cuisine

4. **The Cuisine of Felasha – Ethiopian Jews**, Malka Kafka (PL)
5. **The Cuisine of the Yemenite Jews**, Malka Kafka (PL)
6. **The Cuisine of Bnei Menashe – Indian Jews**, Malka Kafka (PL)
7. **The Cuisine of Farsi – Persian Jews**, Malka Kafka (PL)
8. **Miller's Family Recipes**, Benzion Miller (USA)
9. **Music of the Jewish Women of Yemen**, Tair Haim, A-WA (IL) – 2 meetings
10. **Maghreb: Jewish Women of Maghreb**, Neta Elkayam, Amit Hai Cohen (IL)
11. **Music of the Jews from Andalusia**, Elad Levi, Netanel Ben Shitrit (IL) – 2 meetings
12. **Klezmer Basic and Beyond. Klezmer Music Workshops**, Sanne Möricke (DE), Deborah Strauss (USA) – 5 meetings
13. **Yiddish Singing. Freedom in Yiddish Song and Jewish Melody**, Jeff Warschauer (USA) – 5 meetings
14. **Hasidic Singing: Shabbat Through Talmudic Stories**, Cantor Benzion Miller (USA), Menachem Bristowski (IL) – 3 meetings
15. **Jewish Dance: Old and New Yiddish Dances**, Steve Weintraub (USA) and the Festival Yiddish Dance Band: Sanne Möricke (DE), Deborah Strauss (USA), Jeff Warschauer (USA) – 5 meetings
16. **The Vineyards of Israel. The Story of the Golan Heights Winery**, Shalom Blayer, Yael Gai (IL) – 2 presentations and wine-tastings (in Polish and English)
17. **A Journey to Israel.** Workshops for children and youth, Etel Szyk, Hanna Kossowska (PL) – 5 meetings
18. **Shabbat Shalom!** A family Shabbat gathering, Etel Szyk, Hanna Kossowska (PL)







19. **Grochów Kibbutz**, creative workshops for youth and adults, Maria Cieśla, Agata Maksimowska (PL)
20. **YiddishPOP**, interactive workshops for children, Anna Rozenfeld (PL), Agnieszka Legutko (PL/USA) – 2 meetings
21. **The Spiritual Community. Open Meetings**, Tanna Jakubowicz-Mount, Anna Dodziuk (PL) – 3 meetings
22. **If I Forget Thee, o Jerusalem, Let My Right Hand Wither. Open Meetings - workshops**, Anna Dodziuk, Tanna Jakubowicz-Mount (PL) – 2 meetings
23. **Beware of Dybbuk!** – happening for kids, Sylwia Liszka, Agnieszka Wozowicz (PL)

## FILM SCREENINGS

**Cultures / Subcultures** – series of film screenings accompanying the lecture series, supported by the Foundation for Polish-German Cooperation, in cooperation with polenmARkT e.V.

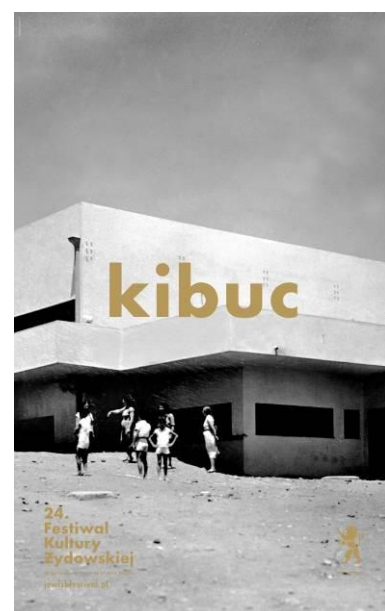
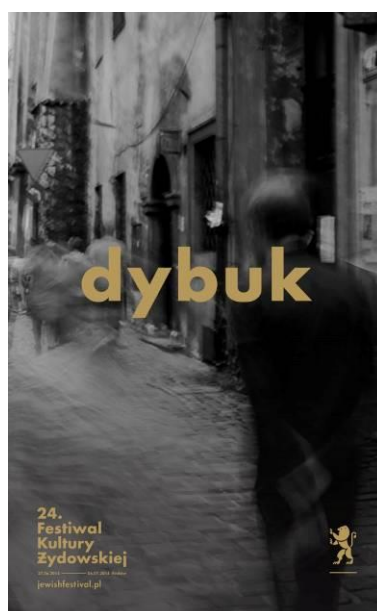
1. **Hava Nagila** (dir. Roberta Grossman)
2. **Awake Zion** (dir. Monica Haim)
3. **Jericho's Echo: Punk Rock in the Holy Land** (dir. Liz Nord)
4. **Children of the Sun** (dir. Ran Tal)
5. **Dybbuk** (1937, dir. M. Waszyński)

## EXHIBITIONS

1. **Chadar Ochel – Stories and Recipes from Kibbutz**, exhibition by Ofer Vardi, Assi Haim (IL) in the 'Południowy' Milk Bar
2. **Broken Fingaz Crew** (IL) – mural on the house at 3, Plac Bawół; inspired by the art of Ephraim Lilien, supported by the Foundation for Polish-German Cooperation
3. **Borderlands** – multimedia project by Ela Goldman (PL/IL)
4. **Paths to Utopia** – multimedia exhibition by Yuval Yaski (IL), dedicated to the kibbutz

## GUIDED TOURS

1. **Jewish Cemeteries: Symbols on Tombstones**, Monika Krajewska (PL) – 1 tour in Polish
2. **Jewish Krakow**, Anna Kiesell (PL) – 4 tours in Polish and English





3. **Synagogues and Prayer Houses in Kazimierz**, Anna Kiesell (PL), Agnieszka Legutko (PL/USA) – 8 tours in Polish and English
4. **Jewish Life in Kazimierz and Podgórze**, Anna Kiesell (PL), Agnieszka Legutko (PL/USA) – 6 tours in Polish and English
5. **Remuh Cemetery**, Edgar Gluck (USA), Chief Rabbi of Galicia, Anna Kiesell (PL) – 2 tours in Polish and English
6. **New Jewish Cemetery**, Anna Kiesell (PL) – 2 tours in Polish and English
7. **Former Jewish Ghetto in Podgórze**, Anna Kiesell (PL), Agnieszka Legutko (PL/USA) – 3 tours in Polish and English

## RELIGIOUS CEREMONIES

1. **Kabbalat Shabbat** – welcoming of the Shabbat
2. Morning Shabbat prayer
3. **Melaveh Malkah** – farewell to the Shabbat
4. **Zahor** – ceremony commemorating Krakow Jews

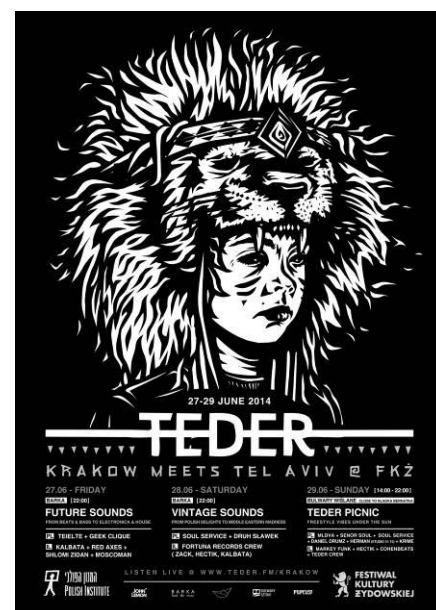
## MURAL PAINTING BY BROKEN FINGAZ

Last year, during 23rd festival we created our first festival mural in Kazimierz - *Judah*. It was painted by recognized Israeli artist Pil Peled. It has become an integral element of Kazimierz's landscape marking its Jewish identity.

This year we invited an Israeli collective from Haifa – Broken Fingaz. Their murals could be seen all around the globe - from Mexico to China. Their characteristic style introduces many small colorful elements that together create a narration.

However, for Krakow they had chosen a totally new aesthetic - the mural is painted only in black and white colors since it is inspired by the art of Ephraim Lilien, Drohobych born artist, who studied in Krakow's Fine Arts Academy. He became a leading artist of art nouveau age, in both graphic art and photography. The most famous photo portrait of Theodore Herzl was made by Lilien.

The location for the mural was also carefully chosen. It is painted on the building that was built by Krakow Jewish family - Bosaks. They lived in the building for 400 years and left for Israel only after the WWII. Few years ago the building returned to the family, but the family has not decided to return to their native town. Broken Fingaz, after learning the history of the building and after meeting Bosak family members, decided to paint the mural on their building and dedicate it to the memory of all Bosak family members.





## TEDER

Teder is a unique pop-up bar that opens in Tel Aviv every summer in a different location. Besides being a bar, it is also an internet radio station, gallery, place for creative young Israelis. Already twice Teder opened also its bars abroad: In Tokyo and St. Petersburg, Russia. This year they came to Krakow for the opening weekend of the Jewish Culture Festival. The best Polish and Israeli DJ's were playing during two parties organized on the boat and the picnic organized on the boulevards at Vistula river.

The whole weekend proofed the completely new attitude of the festival towards Jewish culture and – what even more important – attracted many young people, who thanks to this music discovered Jewish culture for themselves. Teder's poster was designed by Pil Peled and presents his mural *Judah* made for the festival last year.

All Teder events were broadcast live in the internet radio Teder.fm as well as on festival's YouTube channel.

## INTERNET STREAMING AND TELEVISION BROADCAST

For past few years all the festival concerts from the Tempel Synagogue as well as Shalom on Szeroka Street have been broadcast live in internet. Additionally, Shalom on Szeroka Street has been recorded and broadcast in parts in the Polish National Television TVP2. The recordings of the concerts are available on our partner's website ([ajctv.pl](http://ajctv.pl)) all the time.

This year's Shalom on Szeroka Street was broadcast in TVP2 in three parts: on Saturday, July 5<sup>th</sup>, on Sunday, July 6<sup>th</sup> and the following Sunday, July 13<sup>th</sup>. Average viewership of all three parts was 290,666 viewers, which gives average 7% shares among all TV stations watched at that time. Third part had the biggest viewership of **530,000 persons** and 13% of shares, which means that 13% of Polish households was watching *Shalom on Szeroka Street* broadcast.

## FESTIVAL'S WEBSITE AND FACEBOOK FANPAGE

Thanks to our website and social media information about the festival can reach to all interested throughout the world. Our website has **645,833 visits** annually by some 100,000 unique users. Most of them (76 %) are from Poland. Among the visitors from other countries, users from the United States, Germany, Great Britain and Israel constitute four major groups. 68% of visitors during 2014 visited our website for the first time, which means that we reached to a great number of new internet users.

Festival's page on **Facebook has 8,125 likes**, as for July 22nd, 2014 – compared to 6,673 likes on June 1<sup>st</sup>, 2014. During the festival time the average range of each post is 5,194 users. Less than 70% of our Facebook fans is from Poland. Among our foreign fans, Israelis and Americans constitute two largest groups.







## PROMOTION

As mentioned above, 24th festival was promoted by four words: **Ashkenaz, Mizrah, Kibbutz and Dybbuk**. They covered the most important program areas of this year festival. They were used on the posters, all other prints, including program leaflet as well as promo video. They were also displayed during the concerts on the façade of the Tempel Synagogue and surrounding buildings.

We rented **35 poster displays** in the Old City of Krakow and in Kazimierz. Between June 21<sup>st</sup> and July 6<sup>th</sup> they presented especially designed huge format posters covering the entire displays. Logos of our sponsors, donors and partners were also included in the design.

**19 advertisements of the festival** were published in regional and nationwide newspapers, including:

- 9 advertisements in Gazeta Wyborcza daily – regional and nationwide
- 3 advertisements in Polityka weekly
- 2 advertisements in Karnet monthly
- 1 advertisement in New Eastern Europe magazine
- 1 advertisement in Midrasz monthly
- 1 advertisement in Miasteczko magazine
- 1 advertisement in Słowo Żydowskie monthly
- 1 advertisement in TopKraków magazine

Gazeta Wyborcza daily – media patron of the festival – published two different special appendixes to its nationwide and regional issues, devoted entirely to the 24th edition of the festival. They were published on June 20<sup>th</sup> in nationwide issue and on June 28<sup>th</sup> in Małopolska issue.

Video clip promoting the festival in the context of Małopolska Region was aired in TV Kraków 18 times between June 24<sup>th</sup> – June 28<sup>th</sup>, 2014. Festival promotional video was also presented in the Empik bookstores throughout the country between June 18<sup>th</sup> and July 1<sup>st</sup>, 2014.





## FESTIVAL IN MEDIA

Between June 16th and July 16th, 2014, Polish and foreign media published almost **400 information** about the festival. Most of them appeared in Polish media: **Gazeta Wyborcza** daily, **Dziennik Polski** daily, **Polish Radio**, **Polish Television**, but there were also reports in Israeli newspapers: **Haaretz**, **Israel HaYom**, Israeli television **i24news**, US television **Shalom TV** as well as **BBC**. Articles appeared also in **The Huffington Post** and **The Tablet Magazine**. Selection of media reports could be found on the festival website ([jewishfestival.pl](http://jewishfestival.pl)).

### **Media patrons of the 24<sup>th</sup> Jewish Culture Festival**

*Polish Radio PR1*  
*Polish Television TVP2*  
*Kraków TV*  
*Gazeta Wyborcza - nationwide daily*  
*Midrasz – Jewish monthly*  
*Karnet – local Krakow monthly*  
*O.pl – internet portal devoted entirely to culture*  
*Local Life – Krakow internet portal*  
*Słowo Żydowskie – Jewish monthly in Polish and Yiddish*  
*Telewizja M – urban Krakow television*

## SPONSORS and DONORS of the festival

Organization and implementation of the 24th festival was made possible thanks to financial support from many Polish and international institutions, foundations and private persons, that include:

*Ministry of Culture and National Heritage*  
*The City of Krakow*  
*Małopolska Region*  
*Taube Foundation for Jewish Life and Culture*  
*Koret Foundation*  
*Sigmund A. Rolat*  
*Friends of the Cracow Jewish Culture Festival*  
*Goldman Sachs*  
*Evens Foundation*  
*The Kronhill Pletka Foundation*  
*Bonita Trust*  
*Mid Atlantic Arts Foundation*  
*Foundation for Polish-German Cooperation*  
*Middle East Forum*  
*American Jewish Joint Distribution Committee*  
*Israeli Embassy in Poland*  
*Polish Institute in Tel Aviv*  
*Empik*

The festival is being organized in partnership and in cooperation with numerous local institutions, that are listed on our website ([jewishfestival.pl](http://jewishfestival.pl) in the section *Sponsors & media*)





## ORGANIZER OF THE 24th JEWISH CULTURE FESTIVAL

### **Stowarzyszenie Festiwal Kultury Żydowskiej / Jewish Culture Festival Society**

ul. Józefa 36, 31-056 Kraków

[www.jewishfestival.pl](http://www.jewishfestival.pl)

### **Director of the Festival and President of the Society**

*Janusz Makuch*

### **Office staff**

*Katarzyna Wydra, Kornelia Biniewicz, Paweł Kowalewski, Robert Gądek*

### **Accounting**

*Maria Bobrowska, Elżbieta Woch*

### **Cheder Cafe – manager**

*Olga Baron*

### **Coordination**

*Joanna Banaś, Aleksandra Bińczycka, Klaudia Czaja, Bartosz Dittmar, Jacek Dymel, Barbara Forczek, Alicja Głuszek, Marek Grochowski, Aleksandra Makuch, Szymon Makuch, Marcin Rajek, Łukasz Rajkiewicz*

### **Law services**

*Rafał Pliszka Kancelaria Adwokacka*

### **Technical services**

*Agencja Artystyczna Duo Marek Suszkiewicz*

*Maciej Fryc FS Audio*

### **Photo service**

*Paweł Mazur, Wojciech Karliński*

### **Design**

*Studio Otwarte*

